

## Záverečná karta projektu

Názov projektu Evidenčné číslo projektu **LPP -0095-09**

**Lexikálno-sémantická analýza vybraného jazykového poľa**

Zodpovedný riešiteľ **prof. PhDr. Pavel Štekauer, DrSc.**

Príjemca **Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach**

### Názov pracoviska, na ktorom bol projekt riešený

1. Katedra anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta, Univerzita P. J. Šafárika v Košiciach
2. -
3. -
4. -
5. -

### Názov a štát zahraničného pracoviska, ktoré spolupracovalo pri riešení

1. -
2. -
3. -

### Udelené patenty/podané patentové prihlášky, vynálezy alebo úžitkové vzory, ktoré sú výsledkami projektu

1. -
2. -
3. -

### Najvýznamnejšie publikácie (knihy, články, prednášky, správy a pod.) zhrňujúce výsledky projektu – uveďte aj publikácie prijaté do tlače

1. Duruttyová, M. 2010 The Future of Corpus Based Translation Research. In: Sučasni doslidžennnja z inozemnoj filologii: zbirnyk naukovych prac: Vol. 8. Užgorod: Užgorodskij nacionalnyj univesitet, 2010. ISBN 9789668904462. P. 171-173.
2. Duruttyová, M. 2011 The Advantages of Using Corpora in Teaching English as a Foreign Language. In: Visnik Luganskogo nacional'nogo universitetu imeni Tarasa Ševčenka. Lugansk: Vidavnistvo Deržavnogo zakladu, 2011. P. 120-125.
3. Duruttyová, M. 2011 Parallel Multilingual Corpora and their Advantages for Translators and Reserachers. In: Sučasni doslidžennnja z inozemnoj filologii: zbirnyk naukovych prac: Vol 9. Užgorod: Užgorodskij nacionalnyj univesitet, 2011. ISBN 9789662303001. P. 175-177.

4. Duruttyová, M. 2011. The Advantages of Using Online Corpora in TEFL. In: Zborník príspevkov z medzinárodnej konferencie Centra jazykovej prípravy Vysokej školy medzinárodného podnikania ISM Slovakia v Prešove, Cudzie jazyky, odborná komunikácia a interkultúrne fenomény III. Prešov: Vysoká škola medzinárodného podnikania ISM Slovakia v Prešove, 2011. ISBN 9788089372379. P. 87-91.
5. Duruttyová, M. 2012. The Advantages of Using Corpora in Teaching English as a Foreign Language. In: INTED2012 Proceedings of the 6th International Technology, Education and Development Conference: International Association for Technology, Education and Development, IATED, 2012. ISBN 9788461555635. P. 6304-6308
6. Duruttyová, M. 2012. Corpus Based Translation Research – Corpora and Their Advantages for Translators and Researchers. In: Bulletin of the Transylvania University of Brasov. Vol. 5 (54). No. 1 2012 Series IV: Philology and Cultural Studies, Brasov, 2012, P. 107-114.

#### **Uplatnenie výsledkov projektu**

-

### **CHARAKTERISTIKA VÝSLEDKOV**

#### **Súhrn výsledkov riešenia projektu a naplnenia cieľov projektu v slovenskom jazyku** (max. 20 riadkov)

Projekt bol zameraný na kontrastívnu analýzu vybraného lexikálneho poľa v dvoch typologicky odlišných jazykoch, z ktorých jeden bol anglický jazyk a druhý bol slovenský jazyk. V rámci výskumno-vývojového zámeru sa projekt zameriaval na identifikáciu kontextovo vymedzených významov lexikálnych jednotiek a skúmal štrukturálne a gramatické analógie a rozdiely jednotlivých významov lexikálnych jednotiek z kvantitatívneho, ako aj kvalitatívneho hľadiska. V skúmaných jazykoch sa posudzovalo, do akej miery je rozvoj slovnej zásoby determinovaný morfológickým typom jazykov s dôrazom na praktické využitie v preklade a výučbe cudzieho jazyka.

#### **Súhrn výsledkov riešenia projektu a naplnenia cieľov projektu v anglickom jazyku** (max. 20 riadkov)

The research project pursued a contrastive analysis of a selected lexical field in two typologically different languages, one of which was English language and the second one was Slovak. The research focused on identification of contextually defined meanings of lexical units and inspected the structural and grammatical similarities and differences between the individual meanings of lexical units from the quantitative as well as qualitative point of view. The investigation of the researched languages enabled the assessment of the dependence of word-stock extension on the morphological type of languages with emphasis on practical use in translation and teaching a foreign language.

Svojím podpisom potvrdzujem, že údaje uvedené v záverečnej karte sú pravdivé a úplné a súhlasím s ich zverejnením.

**Zodpovedný riešiteľ**

prof. PhDr. Pavel Štekauer, DrSc.

V Košiciach 24. 09. 2012

**Štatutárny zástupca príjemcu**

prof. MUDr. Ladislav Mirossay, DrSc.

V Košiciach 24. 09. 2012

.....  
podpis zodpovedného riešiteľa

.....  
podpis štatutárneho zástupcu príjemcu